



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO URUGUAY: PART B
EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO AL URUGUAY: PARTE B

No:

HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICADO SANITARIO

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: AUTHORISED VETERINARY SURGEON/WHOLE-TIME VETERINARY OFFICER
A LLENAR POR: MÉDICO VETERINARIO AUTORIZADO/FUNCIONARIO VETERINARIO A TIEMPO COMPLETO

VI. Health Information (Continued)/Información sanitaria (continúa)

I, the undersigned, hereby certify that:
Yo, abajo firmante, certifico por la presente que:

- (a) a written declaration has been received from the owner/exporter stating that the donor bull was born in or has remained in the United Kingdom for at least 6 months immediately prior to semen collection;
se ha recibido una declaración escrita del propietario/exportador afirmando que el toro donador nació en el Reino Unido o ha permanecido en ese país durante un mínimo de 6 meses inmediatamente antes de la recolección del semen;
- (b) the donor bull shows no evidence of genetic defects and is not suspected of carrying such genes;
el toro donador no presenta ninguna evidencia de defectos genéticos y no es sospechoso de portar tales genes;
- (c) the donor bull has been resident at the approved isolation premises where pre-entry testing was carried out and/or the Semen Collection Centre, for at least 3 months immediately prior to semen collection, and, during that time, the donor bull has not been used for natural service;
el toro donador ha permanecido en el local de aislamiento aprobado donde se realizaron las pruebas de pre-ingreso y/o en el Centro de Recolección de Semen durante por lo menos 3 meses inmediatamente antes de la recolección del semen, y durante este periodo el toro donador no ha sido usado en monta natural;
- (d) on the dates stated below, being within six months immediately prior to the first collection of semen for export to Uruguay, blood samples were taken from the donor bull and sent to a Veterinary Laboratories Agency, laboratory /Veterinary Sciences Division Laboratory, Stormont, where they were subjected to the following tests with negative results in each case:
en las fechas abajo mencionadas, siendo dentro de los seis meses inmediatamente antes de la primera recolección del semen para exportación al Uruguay, fueron tomadas muestras de sangre del toro donador y fueron enviadas a un laboratorio de la Agencia de Laboratorios Veterinarios/del Departamento de las Ciencias Veterinarias, Stormont, donde fueron sometidas a las siguientes pruebas con resultados negativos en cada caso:
- i. on.....(date), *serum agglutination test for brucellosis (negative means less than 30 iu/ml); *or the complement fixation test for brucellosis (negative means less than 20 icftu/ml) or *.....(a serological test prescribed by the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Manual for international trade);
el(fecha), *aglutinación serológica para brucelosis (negativo significa menos de 30 ui/ml); o * prueba de fijación de complemento (CFT)(CFT negativa significa menos de 20 UIFC/ml) o *..... (prueba serológica indicada por el Manual OIE para los Animales Terrestres a efectos de comercio internacional);

- ii. on.....(date), *agar-gel immunodiffusion test or *enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for enzootic bovine leukosis; el(fecha), *inmunodifusión en gel de agar o *ensayo inmunosorbente enzimático (ELISA) para leucosis enzoótica bovina;
 - iii. on.....(date), *serum neutralisation test (negative means a titre less than 1/8) or *enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV); el(fecha), *seroneutralización (negativo significa un título inferior a 1/8) o *ensayo inmunosorbente enzimático (ELISA) para rinotraqueitis bovina infecciosa/vaginitis pustular infecciosa (IBR/IPV);
 - iv. on.....(date), *immunofluorescent antibody test or *a culture test for Campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings; el(fecha), *inmunofluorescencia o *prueba de cultivo para infección por Campylobacter fetus de una muestra de material prepucial o lavados de vagina artificial;
 - v. on.....(date), microscopic examination and culture test for Trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings; el(fecha), examen microscópico y prueba de cultivo para infección por Trichomonas foetus de una muestra de material prepucial o lavados de vagina artificial;
 - vi. on.....(date), *virus isolation test (fluorescent antibody test) or *immunoperoxidase test OR antigen-ELISA for bovine viral diarrhoea; el(fecha), *prueba de aislamiento viral (inmunofluorescencia) o *prueba de inmunoperoxidasa O ELISA antigeno para diarrea viral bovina;
 - vii. on.....(date), *complement fixation test (CFT) or *enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), or *faecal cultura for paratuberculosis; el(fecha), *fijación del complemento o *ensayo inmunosorbente enzimático (ELISA) , o *cultivo fecal para paratuberculosis;
- (e) **Either/O**
- *i. on(date), being within six months immediately prior to the first collection of semen for export to Uruguay, blood samples were taken from the donor bull and sent to a Veterinary Laboratories Agency laboratory/Veterinary Sciences Division Laboratory, Stormont, where they were submitted to the agglutination lysis test for leptospirosis (serotypes hebdomadis, icterohaemorrhagiae, pomona, sejroe, ballum and australis) with negative results (i.e. less than 50% agglutination at a dilution of 1:100); el(fecha), siendo dentro de los seis meses inmediatamente antes de la primera recolección del semen para exportación al Uruguay, fueron tomadas muestras de sangre del toro donador y fueron enviadas a un laboratorio de la Agencia de Laboratorios Veterinarios/del Departamento de las Ciencias Veterinarias, Stormont, donde fueron sometidas a la aglutinación-lisis para leptospirosis (serotipos hebdomadis, icterohaemorrhagiae, pomona, sejroe, ballum y australis) con resultados negativos (a saber, aglutinación inferior a 50% en una dilución de 1:100);
- Or/O
- *ii. on(date) and (date), the donor animal was injected twice with streptomycin/dihydrostreptomycin equivalent to 25mg per kg live bodyweight at 14 day intervals. The second injection was given on the day of the first collection of semen for the said export; el(fecha) y el(fecha), el animal donador fue inyectado dos veces con estreptomicina/dihidroestreptomicina en la dosis de 25mg por kilo de peso vivo con 14 días de intervalo, practicándose la segunda inyección en el día de la primera recolección del semen para dicha exportación;
- (f) **the semen was diluted using diluents not containing pathogenic organisms, to which antibiotics have been added as follows:**
 el semen fue diluido usando diluyentes que no contienen organismos patógenos, a los cuales se les ha agregado los siguientes antibióticos:

(g) **after collection and until despatch, the semen has been stored only with semen that meets requirements for export to Uruguay;**
el semen después de su recolección y hasta su despacho fue conservado solamente con semen que cumple con los requisitos para exportación al Uruguay;

(h) **only sterilised flasks and fresh nitrogen, which have not previously been employed for any other purpose, have been used for the storage;**
solo frascos esterilizados y nitrógeno fresco, no usados previamente para ningún otro propósito, han sido utilizados para el almacenamiento;

(j) *** applicable only to semen collected in the UK on or after 4 August 2007**
*** Solo aplicable a semen obtenido en UK después del 4 de agosto de 2007 (inclusive)**

in respect of bluetongue virus (BTV), the semen was obtained from donor bull(s) which comply with at least one of the following conditions: / con respecto al virus de la lengua azul (VLA), el semen fue obtenido del(de los) toro(s) donador(es) que cumple(n) con al menos una de las siguientes condiciones:

***i. they have been subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 21 and 60 days following the final collection for this consignment;** /han sido sometidos a una prueba serológica de conformidad con el Manual para los Animales Terrestres de la OIE a fin de detectar anticuerpos al grupo VLA, con resultados negativos, por lo menos cada 60 días durante el período de la recolección y entre 21 y 60 días después de la última recolección para esta remesa;

***ii. they have been subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected;** /han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de identificación de agente de VLA de conformidad con el Manual para Animales Terrestres de la OIE realizada en muestras de sangre recogidas:

(a) at commencement and final collection; and /al comienzo y en la última recolección; y

(b) during the period of semen collection for this consignment; /durante el período de la recolección de semen para esta remesa:

*** i. at least every seven days, in the case of a virus isolation test,** /por lo menos cada siete días, en el caso de una prueba de aislamiento viral,

*** ii. at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test.** /al menos cada 28 días, en el caso de una prueba de reacción en cadena de la polimerasa (RCP).

*** Delete as appropriate** /Táchese lo que no corresponda

Stamp/Sello

SignedRCVS
Firma

Name in block letters
Nombre en mayúsculas

Date/Fecha

.....
Authorized Veterinary Surgeon in charge of
the Semen Collection Centre
Médico veterinario autorizado encargado del
Centro de Recolección de Semen

VII. Counter-Signature/Refrendo

I, the undersigned, hereby certify that :
Yo, abajo firmante, certifico por la presente que:

- (a) **the above signature is that of an Authorised Veterinary Surgeon approved by this Department;**
la firma supra es de un médico veterinario autorizado que está aprobado por este Ministerio;
- (b) **the semen was collected, processed and stored at a Semen Collection Centre approved by this Department in accordance with Directive 88/407/EEC (as amended) and is under the permanent control and supervision of an Authorised Veterinary Surgeon;**
el semen fue recogido, sometido a tratamiento y almacenado en un Centro de Recolección de Semen autorizado por este Ministerio de conformidad con la Directiva 88/407/CEE (modificada), que está bajo control y supervisión permanentes de un médico veterinario autorizado;
- (c) **rinderpest, Rift Valley fever, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, contagious bovine pleuropneumonia or foot-and-mouth disease do not exist in the United Kingdom;**
la peste bovina, la fiebre del Valle del Rift, la estomatitis vesicular, la dermatosis nodular contagiosa, la pleuroneumonía contagiosa bovina y la fiebre aftosa no existen en el Reino Unido;
- (d) **vaccination against foot-and-mouth disease is not permitted in the United Kingdom.**
no se permite la vacunación contra la fiebre aftosa en el Reino Unido.

*Delete as appropriate/Táchese lo que no corresponda

Stamp/Sello

SignedRCVS
Firma
Name in block letters/Nombre en mayúsculas
Date/Fecha
Whole-Time Veterinary Officer/
Funcionario veterinario a tiempo completo